

Т. В. Куделка

**ИЗМЕНЕНИЕ НОМИНАЦИЙ ЛИЦ СТАРШЕЙ ВОЗРАСТНОЙ ГРУППЫ
(НА МАТЕРИАЛЕ КОРПУСА СОВРЕМЕННОГО АМЕРИКАНСКОГО
АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА И TV CORPUS)**

В статье рассматриваются изменения номинаций лиц старшей возрастной группы на материале Корпуса современного американского английского языка (СОСА) и TV Corpus за период употребления с 2010 года по настоящий момент. Дается определение лингвистического корпуса, устанавливается частотность лексем, определяются наиболее распространенные, анализируются возможные контексты их употребления. Полученные данные представлены в графике и подкреплены примерами из текстов корпуса.

Лингвистический корпус – это массив текстов, собранных в единую систему по определенным признакам (языку, жанру, времени создания текста, автору и т. д.) и снабженных поисковой системой. Лингвистический корпус может включать как письменные тексты (тексты газет, журналов, литературных произведений), так и транскрипты радио- и телепередач. Весь массив текстов систематизирован. Это значит, что в корпусе «зафиксировано расположение каждого слова в предложении по отношению к другим словам, а также учитывается частота его использования в данном корпусе» [1, с. 99].

Чтобы проследить изменение номинаций пожилого возраста, мы обратились к корпусу языка, на материале которого проанализировали следующие лексемы, называющие лиц старшей возрастной группы: *elderly, senior, advancing years, golden age, seasoned, retired*.

В данной работе мы проанализируем данные лексемы за период употребления с 2010 г. по настоящий момент, чтобы пронаблюдать, произошли ли какие-либо изменения с данными номинациями. Для того, чтобы данные были репрезентативны, слова будут рассматриваться в двух корпусах: в Корпусе современного американского английского языка (The Corpus of Contemporary American English (COCA)) и в TV Corpus [2; 3]. По нашему мнению, данные корпуса являются взаимодополняющими источниками, позволяющими наиболее полно выявить современные семантические и дистрибутивные характеристики анализируемого феномена, так как они охватывают широкий круг текстов различных функциональных стилей и временной отнесенности.

СОСА был разработан американским профессором Марком Дэвисом из университета Бригама Янга. СОСА считается самым большим по количеству материала (1 млрд. слов, 485 тыс. текстов) корпусом английского языка. Одно из главных преимуществ данного корпуса – свободный доступ и наличие большого количества разножанровых текстов, охватывающих период с 1990 г. по 2019 г.

TV Corpus входит в состав большого электронного корпуса English-Corpora.org, который также был составлен Марком Дэвисом. Здесь собраны скрипты телевизионных шоу за период с 1950–2018 гг. Всего насчитывается 325 млн. слов, 75 тыс. текстов.

Одним из самых популярных политкорректных заменителей слова *old* является *elderly*. Корпус современного американского языка показывает, что употребление данного слова достаточно велико. На период 2010–2014 гг. коэффициент употребления на миллион слов составляет 20.37, а на 2015–2018 гг. – 16.24, то есть произошел незначительный спад. Данная номинация чаще всего используется в публицистике и академическом языке. Изменений стилистической окраски слова не наблюдается.

*Today it's to help that **elderly** gentleman cope with his wife's dementia (Research paper «Practice Nurse»). I love working with the **elderly** people (Movie «The Comedian»).*

В телевизионном корпусе дела обстоят совсем иначе. В 2010-х гг. коэффициент употребления на миллион слов составляет лишь 4.56. Слово **elderly** не характерно для Австралии и Новой Зеландии: было обнаружено лишь 14 примеров его употребления.

*Have you ever considered trying to do something useful? Perhaps, reading to the **elderly**? (Series «The Big Bang Theory»)*

Согласно данным корпуса современного американского языка, номинация **seniors** встречается довольно часто: коэффициент употребления на 1 миллион слов составляет 20.20 на период 2010–2014 гг. и 9.97 за 2015–2018 гг. Данный термин чаще всего употребляется в публицистике и политическом дискурсе, а именно в социальном контексте:

***Seniors** and the disabled can purchase a three-hour fare for 75 cents (The Detroit News). Even though we will disagree, we will always work together to improve the lives of our local families and **seniors** because we have a solemn responsibility to do so (Detroit Free Press).*

Материалы TV Corpus также дают основания сделать вывод о том, что данная номинация теряет свою популярность: за последние 10 лет коэффициент употребления на 1 миллион слов упал с 14.79 до 6.96. Данный термин в значении «пожилой» употребляется в новостях, а вот в кино он чаще употребляется в другом значении, а именно старший по рангу (*senior students*):

*Good afternoon, **seniors**. Settle down. Settle down now. I am here to congratulate a few folks who have received college admissions letters this week (Movie «Unexpected»).*

Следующая номинация старшего возраста **golden age** несет явно положительную коннотацию. Нельзя сказать, что она является частотной: коэффициент на 1 миллион слов составляет 2.13.

Текстовая база TV Corpus подтверждает низкую частотность **golden age**, коэффициент употребления еще ниже, всего лишь 1.64.

Что касается номинации **advancing years**, она встречается довольно редко, коэффициент употребления на миллион в 2010–2014 гг. составляет 0.03, а в 2015–2018 гг. – 0.05. Более частые сферы использования данной номинации – журналы и академический язык. Если рассматривать живой, разговорный язык, то здесь корпус и вовсе нашел лишь одно употребление в 1997 году.

*He's a transplanted Scotsman, married to a Norwegian who knows all the afflictions of **advancing years** and all the benefits the Norwegian government tries to provide (News: CBS_Sixty).*

*All these drops add up to a cold bucket of reality: **Advancing years**, injury, a new climate and other life changes can force even the fittest people to overhaul their regimens (News: Orange County Register).*

Согласно материалам TV Corpus, номинация **advancing years** абсолютно не характерна для телевизионной коммуникации. Коэффициент употребления на миллион в 2010-е годы составляет 0.02, при этом данный термин вообще не встречается на Австралийском телевидении.

*Do you think it possible a woman of **advancing years** may be susceptible to flights of fancy? No, sir. I do not (Movie «Winchester»).*

Также встречается такая номинация пожилого возраста, как **seasoned**. В современном английском языке данная номинация употребляется в значении «старый, опытный» со словами *veteran* и *professionals*, что подчеркивает больше опытность, чем возраст. Коэффициенты употребления на 1 млн слов за прошедшее десятилетие не очень высоки и в корпусе современного английского, и в телевизионном: 3.64 и 2.95 соответственно.

*The quest to identify the people who robbed the bank in Katy, Texas, the robbers with the family resemblance, sparks the curiosity even among the most **seasoned** detectives (ABC News: 20/20).*

And as a **seasoned** veteran on that scene, what do you appreciate most about where you are now (Movie «Blue Night»)?

If you're a **seasoned** reader of the series, the guide will acquaint you with notable events and characters, when they were introduced, what they did, if they survived and, if not, how they died (Book «Burned: a fever novel»).

Одной из более нейтральных номинаций лиц старшего возраста является **retired**. Как показал анализ данных корпуса COCA за 2010–2019 гг., коэффициент ее употребления достаточно высок: 26.72 на 1 миллион слов. Преимущество в употреблении остается за публицистическим и научным регистрами, что может подтверждать его нейтральность:

«They wanted less volatility, so they go to 50 percent alternatives?» said Gary Anderson, the **retired** former director of one of the largest public pension funds in Texas (News: Omaha World-Herald).

Зачастую данная номинация имеет значение 'удалившийся от дел, отставной, в отставке', что не обязательно говорит о пожилом возрасте человека, так как, например, военные могут уйти на пенсию и в 40 лет:

«You know, why was he, at the age of 55, still flying a plane when he should have **retired** at 48 or something like that», he added (New York Post).

In the fall of 1992, he **retired** from the Marine Corps and the NASA Astronaut Office and spent the next 25 years working with Boeing Defense Space Group (News: Minneapolis Star Tribune).

А вот такие номинации, как *super ager*, *grey surfer*, не были зафиксированы ни в корпусе современного английского языка, ни в телевизионном корпусе, что может свидетельствовать о их новизне.

Мы также проанализировали общую частотность употребления выбранных номинаций с 1990 г. по 2019 г. для COCA и с 1950 г. по 2018 г. для TV Corpus (рисунок 1).

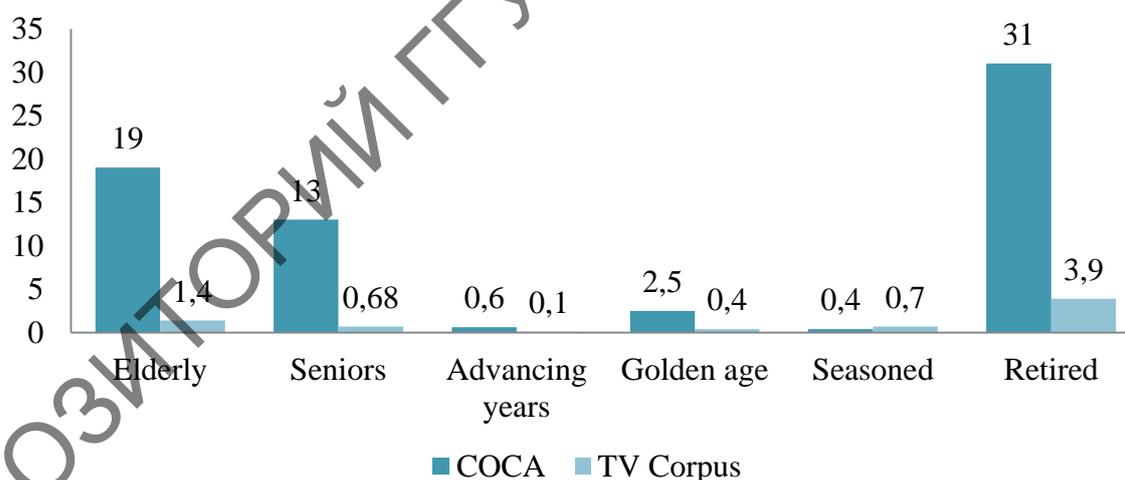


Рисунок 1 – Частотность употребления номинаций в COCA, в тыс.

Итак, более частотными номинациями, по данным выбранных корпусов языка, являются *retired*, *elderly*, *seniors*. Частая употребляемость номинации *retired* еще раз подчеркивает ее нейтральность и социальную значимость. Данная номинация не несет отрицательных коннотаций, поэтому неоднократно встречается в новостных, журнальных регистрах. А вот такие номинации, как *advancing years*, *golden age*, не характерны для повседневной, разговорной речи.

Литература

1 Сысоев, П. В. Лингвистический корпус в методике обучения иностранным языкам / П. В. Сысоев // Язык и культура. – 2010. – № 1(9). – С. 99–111.

2 Corpus of Contemporary American English [Electronic Resource] // English-corpora.org. – Mode of access : <https://www.english-corpora.org/coca>. – Date of access : 06.04.2020.

3 The TV Corpus [Electronic Resource] // English-corpora.org. – Mode of access : <https://www.english-corpora.org/tv>. – Date of access : 06.04.2020.

УДК 37.091.33:811'243:004.77

А. Д. Кузьменкова

РОЛЬ ИНФОРМАЦИОННО-КОММУНИКАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В ИЗУЧЕНИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Статья посвящена роли информационно-коммуникационных технологий в изучении иностранного языка. В ней раскрываются такие понятия, как интернет-технологии и мобильные приложения, рассматриваются их преимущества и недостатки. Отмечается, что мобильное обучение позволяет преодолеть некоторые трудности, связанные с обучением иностранному языку. В статье также анализируются возможности нескольких мобильных приложений, которые помогут разнообразить образовательный процесс.

Неоспорим тот факт, что нынешние технологии не обходят стороной ни одну из сфер жизни современных людей, вытесняя всё реальное в виртуальный мир. Сегодня миллионы людей могут общаться друг с другом в режиме реального времени, даже не выходя из дома – достаточно достать свой смартфон, и можно связаться с любым человеком, где бы он ни был.

С каждым днём внедрение интернет-технологий в процесс обучения иностранному языку вызывает всё меньше сомнений. Актуальность данной темы возрастает с поразительной скоростью, а внушительное число исследований на эту тему демонстрирует позитивное влияние на формирование иноязычной компетенции обучающихся.

Как уже отмечалось ранее, технологии не обходят стороной ни одну из сфер жизни человечества, и значительных успехов они достигли в одной из самых, пожалуй, важных составляющих любого человека – образовании. Из года в год образование совершенствуется, подстраиваясь под все происходящие в мире процессы и предлагая людям различные альтернативы, такие как дистанционное получение образования, курсы повышения квалификации и т. д. В связи с тем, что качество сегодняшнего образования заметно улучшилось, требования ко всем, кто выдвигает свою кандидатуру на рынок труда, значительно возрастают, и одним из самых важных критериев является превосходное владение иностранным языком.

Важно понимать, что в настоящее время терминологический аппарат методики обучения иностранным языкам с использованием интернет-технологий на данном этапе находится в стадии формирования, в связи с чем в различных источниках для обозначения идентичных понятий авторы используют различные термины.

Для того чтобы в полной мере овладеть материалом и изучить вопрос более подробно, необходимо дать определение таким понятиям, как мобильное приложение и интернет-технологии.